

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	1-035-6-3_Переклад науково-технічної інформації_IV_7
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія, ОП «Французька та англійська мови та літератури»
Кафедра	Романської філології
П.І.П. НПП (за можливості)	Палькевич Олена Сергіївна
Рівень ВО	перший (бакалаврський)
Курс, семестр (на якому буде викладатись)	4 курс (7 семестр)
Мова викладання	французька
Пререквізити (передумови) вивчення дисципліни	знання французької мови на рівні B2
Що буде вивчатися	Навчання перекладу проводитиметься на основі використання науково-технічних текстів в певних галузях (лінгвістика, механіка, фізика, хімія, інформатика, медицина, біологія, економіка). Студенти будуть вивчати лексико-стилістичні та синтаксичні особливості спеціальних текстів, навчатись виконувати точний письмовий переклад науково-технічної інформації; реорганізувати та семантично трансформувати текстовий матеріал підчас змістової редукції при реферативному перекладі (перефразувати, узагальнювати, абстрагуватися від зайвої інформації чи виключити її). Для оволодіння навичками науково-технічного перекладу студенти будуть вчитись користуватись спеціальними словниками та інтернет ресурсами, робити аналітичний пошук варіантів перекладу та аналіз перекладеного тексту.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб оволодіти на високому рівні французькою мовою, здобути навички письмового перекладу науково-технічних текстів, засвоїти базову науково-технічну термінологію, зрозуміти специфіку професії технічного перекладача, стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Використовувати французьку мову у професійному середовищі, виконувати двосторонній науково-технічний письмовий переклад та переклад науково-популярних та документальних фільмів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Можна користуватись для виконання функціональних обов'язків в якості двобічного перекладача у бюро перекладів, у ЗМІ, для виконання іншомовних версій сайтів, для здійснення листування з іноземними партнерами у держструктурах та приватних підприємствах, для роботи у відділі міжнародної наукової співпраці; для неперервного професійного та особистісного саморозвитку; для участі у міжнародних проектах, наукових конференціях, колоквиумах, тренінгах.
Інформаційне забезпечення	Інформаційне забезпечення ґрунтується на використанні ресурсів: загальноуніверситетських та кафедральних бібліотек, мережі Internet з вільним доступом, колекцій цифрового репозиторію. В освітньому процесі використовується для проведення практичних занять мультимедійне обладнання, обладнання лабораторій і спеціалізованих кабінетів (лабораторія «Країнознавство»), а також комп'ютерних лабораторій.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диф. залік
Максимальна кількість здобувачів	15
Мінімальна кількість здобувачів (для мовних та творчих дисциплін)	5